

Українські народні казки

Traditional Ukrainian Fairy Tales



graded adaptations of classic Ukrainian literature

Traditional Ukrainian Fairy Tales

Adapted by Solomiia Karpa

for Beginners (A1-A2)

Pictures by Iryna Rutylo

2026

MORE BOOKS:   @teach.me.ukrainian

УДК 398.21(=161.2)(02.034.2)

У45

У45 Українські народні казки / адапт. Соломія Карпа.
— Л. : Видавець: ФОП Карпа Соломія Михайлівна, 2026.
— с. — 73.

ISBN 978-617-8969-03-5

Казки — це історії, з яких починається читання майже кожної дитини, а також будь-якого учня, який вивчає іноземну мову. У цій збірці ви знайдете 10 українських народних казок, відомих кожному українцеві, адже ми виростили на цих сюжетах. Вони допоможуть вам зануритися у світ українського фольклору, познайомитися з класичними героями та мотивами й вивчати мову природно — через повторення: типові персонажі, ситуації та ідеї постійно повертаються, а разом із ними повторюється й ключова лексика. Казки адаптовані для читачів, які вивчають українську, щоб ви могли читати із задоволенням, розуміти текст і поступово розширювати словниковий запас.

Fairy tales are often where a child's reading journey begins — and they can be just as wonderful a starting point when you're learning a new language.

This collection brings together 10 traditional Ukrainian fairy tales that generations of Ukrainians have grown up with. They offer a glimpse into the world of Ukrainian folklore while helping you learn the language naturally through repetition. Familiar characters, themes, and situations appear again and again, making new vocabulary easier to understand and remember.

Each story has been carefully adapted for Ukrainian learners, so you can read with confidence, enjoy the stories, and build your Ukrainian along the way.

УДК 398.21(=161.2)(02.034.2)

Усі права застережено. Будь-яку частину цього видання в будь-якій формі та будь-яким способом без письмової згоди видавця і правовласників відтворювати заборонено.

© Карпа С.М. адаптація, упорядкування, примітки, 2026
© Рутило І., ілюстрації, 2026
© Видавець ФОП Карпа Соломія Михайлівна

ISBN 978-617-8969-03-5

CONTENTS

Name	Page
Рукавичка	6
Колобок	10
Сірко	14
Дурень та вовк	18
Івасик-Телесик	25
Коза-Дереза	33
Кривенька качечка	40
Три брати та киця	44
Лисичка та журавель	51
Півник та двоє мишенят	53
Glossary	56
You may also like	73

Рукавичка

Ішов дід лісом, а за ним бігла собачка, та загубив дід рукавичку.

Біжить мишка, улізла в ту рукавичку і каже:

— Тут я буду жити!

Коли раптом жабка стрибає та питає:

— А хто-хто в цій рукавичці живе?

— Мишка-Шкряботушка. А ти хто?

— Жабка-Скрекотушка. Пусти й мене!

— Іди!

Уже вони двоє живуть у рукавичці. Коли раптом біжить зайчик до рукавички та питає:

— А хто-хто в цій рукавичці живе?

— Мишка-Шкряботушка та Жабка-Скрекотушка. А ти хто?

— А я Зайчик-Побігайчик. Пустіть і мене!

— Іди!

Уже вони троє живуть у рукавичці.

Коли раптом біжить лисичка — та до рукавички:

— А хто-хто в цій рукавичці живе?

Ішов (inf. **іти**) — to go; **дід** — grandpa; **ліс** — forest; **за** — behind; **бігла, біжить** (inf. **бігти**) — to run; **собачка** — little dog; **загубити** — to lose; **рукавичка** — mitten; **мишка** — mouse; **улізла** (inf. **улізти**) — to climb in; **каже** (inf. **казати**) — to say; **тут** — here; **буду** — will; **жити** — to live; **раптом** — suddenly; **жабка** — frog; **стрибає** (inf. **стрибати**) — to jump; **питає** (inf. **питати**) — to ask; **хто** — who; **Мишка-Шкряботушка** — Mouse-Scratchy; **Жабка-Скрекотушка** — Frog-Croaky; **пусти, пустіть** (inf. **пустити**) — to let in; **вже/уже** — already; **двоє** — two (of them); **зайчик** — hare, rabbit; **до** — to, towards; **Зайчик-Побігайчик** — Hare-Runner, **троє** — three (of them); **лисичка** — fox.

— Мишка-Шкряботушка, Жабка-Скрекотушка та
Зайчик-Побігайчик. А ти хто?

— А я Лисичка-Сестричка. Пустіть і мене!

— Іди!

Уже вони четверо сидять у рукавичці. Раптом іде вовчик — та й
до рукавички, і питає:

— А хто-хто в цій рукавичці живе?

— Мишка-Шкряботушка, Жабка-Скрекотушка,
Зайчик-Побігайчик та Лисичка-Сестричка. А ти хто?

— А я Вовчик-Братик. Пустіть і мене!

— Ну, іди!

Уже їх п'ятеро, і трохи мало місця у рукавичці.

І раптом — біжить кабан.

— А хто-хто в цій рукавичці живе?

— Мишка-Шкряботушка, Жабка-Скрекотушка,
Зайчик-Побігайчик, Лисичка-Сестричка та Вовчик-Братик. А ти
хто?

— А я Кабан-Іклан. Пустіть і мене.

Лисичка-Сестричка — Fox-Sister, **четверо** — four (of them); **сидять** (inf. **сидіти**) — to sit; **вовчик** — wolf; **Вовчик-Братик** — Wolf-Brother; **ну** — well (particle); **п'ятеро** — five (of them); **трохи** — a little; **мало** — not enough, little; **місце** — space, place; **кабан** — boar, **Кабан-Іклан** — Boar-Tuskie.

— Оце біда! Всі хочуть жити у рукавичці! Але тут вже дуже мало місця, куди ти улізеш?

— Я невеликий кабан, буду сидіти скраєчку — пустіть!

— Та що вже з тобою робити, — йди!

Уже вони шестеро сидять, уже зовсім немає місця у рукавичці.

Коли раптом іде ведмідь та питається:

— А хто-хто в цій рукавичці живе?

— Мишка-Шкряботушка, Жабка-Скрекотушка,

Зайчик-Побігайчик, Лисичка-Сестричка, Вовчик-Братик та

Кабан-Іклан. А ти хто?

— Ого! Як вас багато! А я Ведмідь-Набрідь. Пустіть і мене!

— Не можемо тебе пустити, у рукавичці вже зовсім немає місця...

— Я невеликий ведмідь, у вас точно є ще трохи місця для мене.

— Та вже йди, але тільки скраєчку!

Уліз і ведмідь, — семеро тепер живуть у рукавичці, так

вже мало місця, що рукавичка скоро розірветься!

оце — oh this, what a (particle); **біда** — trouble; **всі** — all; **хочуть** (inf. хотіти) — to want; **дуже** — very; **куди** — where to; **невеликий** — not big; **бути** — to be; **скраєчку** — at the very edge; **робити** — to do, make; **шестеро** — six (of them); **зовсім** — completely; **немає** — there is no; **ведмідь** — bear; **Ведмідь-Набрідь** — **Bear-Wanderer**; **як** — how; **багато** — many/much; **точно** — definitely, exactly; **ще** — still, else; **для** — for; **тільки** — only; **тепер** — now; **скоро** — soon; **розірветься** (inf. розірватися) — to tear, rip open.

Коли це дід подивився, — нема рукавички. Він тоді пішов назад — шукати її, а собачка побігла за ним. Бігла-бігла, бачить — лежить рукавичка і рухається. Собачка тоді: «Гав-гав-гав!» Усі звірі так злякалися та побігли у ліс. Прийшов дід та забрав рукавичку.

Ось і казочці кінець, а хто слухав — молодець.*



назад — back (direction); шукати — to search; бачить (inf. бачити) — to see; лежить (inf. лежати) — to lie (be lying); рухається (inf. рухатися) — to move; гав — woof (interjection); звірі — wild animals; так — so; злякалися (inf. злякатися) — to get scared; прийти — to come; забрати — to take away; *Ось і казочці кінець, а хто слухав - молодець! — a typical way to end a Ukrainian fairy tale, meaning “And that’s the end of the story - well done for listening!”